

## Simultaneous interpreters for any language

German, French, English, Italian, Spanish, Chinese, Japanese, Russian, Portuguese etc.

**INTERPRETING AGENCY avl interpreters llc**  
Switzerland, Europe, USA, Latin America, Asia  
Fribourg office +41 26 481 33 16

info@avl-interpreters.ch  
www.avl-interpreters.ch  
Zurich office +41 62 772 44 33

What our clients say about avl interpreters:

Page 1 / 3

## Testimonials – Sports



### Great success!

« The simultaneous translation German - French by avl interpreters at the **conference of FC Basel** in January 2016 was a great success and the two interpreters were very friendly! Also, the contact with the AVL office and the whole support by AVL interpreters was very pleasant: We stayed in close contact and were able to keep all the deadlines. »

*Valora Switzerland AG, Gisela Dreier, Assistant to the Managing Director Sales Switzerland, Basel*



### Wowed by the simultaneous translation

« I was wowed by Annette von Lerber's precise simultaneous German to English translation which was carried out with the necessary emotions at our media conference in Bern. »

*BSC Young Boys Bern, Charles Beuret, Editor of „Der Bund“ from 1979 - 2006, Bern*



### Much appreciated translation by the French-speaking Swiss

« The German to French translation of the presentations by Mr. Jean-Jacques Nyffenegger-von Lerber in Lausanne in April 2016, was much appreciated by our French-speaking participants. We were also very satisfied with the whole execution by AVL interpreters! »

*Swiss Unihockey, Reto Gyger, Project manager Marketing / Events, Ittigen*



### Excellent feedback from our Spanish participants

« We got excellent feedback from our Spanish participants regarding the simultaneous interpreting English – Spanish. Everybody was fully pleased with the simultaneous translation by each interpreter for Spanish – English and English – Spanish of the avl interpreters' team during our 3-day conference in Lausanne. »

*International Volleyball Federation FIVB, Jurarat Thiangoi, FIVB President's Office Secretariat, Lausanne*

## Simultaneous interpreters for any language

German, French, English, Italian, Spanish, Chinese, Japanese, Russian, Portuguese etc.

**INTERPRETING AGENCY avl interpreters llc**  
Switzerland, Europe, USA, Latin America, Asia  
Fribourg office +41 26 481 33 16

info@avl-interpreters.ch  
www.avl-interpreters.ch  
Zurich office +41 62 772 44 33

What our clients say about avl interpreters:

Page 2 / 3

## Testimonials – Sports



### Perfect translation and organization

« We were very satisfied with the direct translation German – French by Jean-Jacques Nyffenegger during our **University Sports Days** at the University of Bern in June 2016. The French speaking participants' feedback was positive throughout. AVL's organization, too, was flawless! »

*University of Bern, Stéphanie Kunz, Administration and finances, Bern*



### Much admired interpreter

« At our Managers' meeting, Annette von Lerber translated the captivating report of **bicycle racer Andrea Clavadetscher**, winner of the **Race across America** 2001. Her interpretation from Swiss German to English was as fresh and lively as the original for which she got much admiration! »

*SMS Concast AG, Luis Hernandez, President & CEO, Zurich*



### Fantastic job!

« I have nothing but praise for the simultaneous interpreting from German into French by avl interpreters during our meeting. The interpreters did a fantastic job! We will gladly get back to you on another occasion! »

*Swiss Alpine Club (SAC), Bruno Lüthi, Head of Marketing and Communication, Lodges, Bern*



### Extraordinary empathy

« The synchronic translation at the Court of Arbitration for Sport (CAS) in Lausanne by the AVL interpreter was perfect. Her behavior and empathy with the situation were extraordinary. I was very pleased! »

*Roser Agut for CMAS (World Underwater Federation), Barcelona, Spain*

## Simultaneous interpreters for any language

German, French, English, Italian, Spanish, Chinese, Japanese, Russian, Portuguese etc.

**INTERPRETING AGENCY avl interpreters llc**  
Switzerland, Europe, USA, Latin America, Asia  
Fribourg office +41 26 481 33 16

info@avl-interpreters.ch  
www.avl-interpreters.ch  
Zurich office +41 62 772 44 33

What our clients say about avl interpreters:

Page 3 / 3

## Testimonials – Sports



### Excellent whispered interpreting

« Everything ran smoothly with the unit for whispered interpreting and the simultaneous translation German to French by Jean-Jacques Nyffenegger and his colleague at our **convention for physical education and sports' professors**. The participants were very happy with the translation! »

*Zurich University of Teacher Education, Pia Wermelinger, Event management, Zurich*



### The Japanese translator was much appreciated

« I have nothing but positive things to report on the simultaneous translator for German – Japanese sent by avl interpreters. The guests and hosts of our anniversary event appreciated him a lot. He did an outstanding job and I can highly recommend him for Japanese – German interpreting. Thanks also for your great support from the back-office. For sure we will be working with you again on the next occasion. »

*St. Moritz Tourism, St. Moritz Sport & Events, Serge Alder, Project Manager Sport and Culture, St. Moritz*



### Everyone's feedback was positive

« I was very satisfied with your German – French interpreters in June 2018 in Geneva and appreciated their help regarding the conference equipment. Your consultant was very professional and flexible as well. Everyone's feedback was positive. »

*DDPS – Federal Department of Defense, Civil Protection and Sport, Sandra Racine-Burkhard, Deputy Manager, Ittigen*